

AI时代下儿童文学翻译中价值观的伦理准则构建研究

——基于DeepSeek与马爱农《小书房》译文对比的分析

曾孟鑫

四川大学外国语学院, 四川 成都

收稿日期: 2026年8月24日; 录用日期: 2026年10月3日; 发布日期: 2026年10月15日

摘要

当下AI技术正在重塑翻译实践, 儿童文学翻译面临价值观传递的伦理挑战。本研究将以《小书房》为例, 对比DeepSeek与马爱农译本的价值观传递差异。研究发现, 马爱农译本体现“价值介入”伦理, 译者主动进行文化调适、情感保护和诗意升华; DeepSeek译本体现“价值中立”技术立场, 在价值观传递层面存在明显局限。本研究构建向善性、可理解性、诗性守护三维伦理框架, 揭示AI受训练语料历史沉积影响及自身认知缺失的局限, 提出“语义转换 + 伦理润色”的人机协同 workflow。该框架与 workflow 具有探索性和案例性, 其普适性仍需要更广泛语料、多语种、多题材、多模型及多样化翻译场景检验, 以期AI时代儿童文学翻译实践提供理论参照与操作路径。

关键词

儿童文学翻译, 价值观伦理, AI翻译, 人机协同

Research on the Construction of the Ethical Principles for Value Transmission in Children's Literature Translation in the AI Era

—Based on a Comparative Analysis of DeepSeek and Ma Ainong's Translation of *The Little Bookroom*

Mengxin Zeng

Abstract

As AI is reshaping translation practices, children's literature translation faces ethical challenges in the transmission of values. Taking *The Little Bookroom* as a case study, this research compares the differences in value transmission between DeepSeek's translation and Ma Ainong's translation. The findings reveal that Ma Ainong's translation embodies a "value-engaged" ethics, where the translator actively undertakes cultural adaptation, emotional protection, and poetic enhancement, while DeepSeek's translation adopts a "value-neutral" technical stance, displaying notable limitations in value transmission. This study constructs a three-dimensional ethical framework comprising benevolence, comprehensibility, and poetic preservation, identifies AI's limitations related to historical sedimentation in training corpora and lack of embodied cognition, and proposes a human-machine collaborative workflow of "semantic conversion plus humanistic review". The framework and workflow are exploratory and case-based; their universality still requires verification through broader corpora, multiple languages, diverse genres, multiple models, and varied translation scenarios, offering both theoretical reference and operational pathways for children's literature translation practice in the AI era.

Keywords

Children's Literature Translation, Value Ethics, AI Translation, Human-Machine Collaboration

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

近年来,以 DeepSeek 为代表的大语言模型正在广泛介入翻译实践,其角色已从传统意义上的辅助工具演变为具有一定自主性的翻译主体。然而,国内外学界对 AI 翻译儿童文学所引发的伦理问题关注度不够。尤其是在儿童文学翻译的价值观传递层面,目前尚缺乏系统的理论框架与实证研究。儿童文学翻译的特殊性在于其读者群体是正处于价值观形成关键期的儿童。阿扎尔(2014) [1]提到儿童需要的不是成人世界的简化版,而是能够滋养他们精神世界的真正文学。这意味着,儿童文学翻译不仅是语言转换,更是情感温度、文化态度与审美取向的传递。当 AI 介入这一领域,根本性问题随之浮现:算法能否承担价值传递的伦理责任?

本研究将以国际安徒生奖得主依列娜·法吉恩的童话集《小书房》为案例。该作品收录了多篇充满幻想色彩与道德寓意的短篇童话,其语言风格兼具诗意与童趣,叙事中渗透着对善良、勇气、家庭等普世价值的朴素思考,是西方经典儿童文学的典范之作。同时,马爱农的中译本(湖南文艺出版社,2023)在汉语读者中享有广泛声誉,其译笔以细腻、温情著称,恰好为对照 AI 译文提供了理想的人文翻译样本。基于英文原文与马爱农译本,本研究将系统对比 DeepSeek (实验日期:2026 年 8 月 24 日;模拟受控环境)译文的价值观传递差异。研究旨在回答:两种翻译主体在价值观伦理层面存在哪些差异?这些差异的深层机理是什么?面向 AI 时代,译者应构建怎样的伦理准则与 workflow?

2. 实验设计与理论基础

2.1. AI 翻译实验设计

为确保研究的可重复性，本研究在使用 DeepSeek 进行翻译时明确以下参数：

实验日期：2026 年 8 月 24 日(模拟受控实验)。

模型版本：DeepSeek-V4-Pro-0813 (网页版对话界面)。

提示词：“你是一位专业的儿童文学翻译家。请将以下英文儿童故事翻译成中文，注意语言的童趣、流畅和可读性。避免生僻词汇和复杂句式，使用短句和口语化表达。保持原文的故事情节和情感色彩。”

翻译模式：逐段输入，保持上下文连贯。

后处理：未经任何人工修改，直接采用 AI 原始输出。

本研究中的 DeepSeek 译文均为上述模拟受控实验环境下获取的原始输出，未经任何人工修改。

2.2. 翻译伦理模型

Chesterman (1997) [2]区分了四种经典翻译伦理范式，分别为再现伦理(ethics of representation)、服务伦理(ethics of service)、交际伦理(ethics of communication)以及规范伦理(norm-based ethics)。其中再现伦理的核心要义是忠实还原原文文本样貌；服务伦理要求译文贴合受众的实际阅读需求；交际伦理以搭建沟通桥梁、促成跨文化良性理解为宗旨；规范伦理则主张译文应当契合目标语言社群固有的文化审美与阅读习惯。在儿童文学翻译场景之下，译者需要结合儿童群体的身心特质，权衡原文忠实度与译文适配性，甄别适宜孩童阅读的文本再现形式，设计贴合儿童接受能力的语言调适策略，故而服务伦理、交际伦理与规范伦理的实践优先级，通常高于传统的再现伦理。DeepSeek 大模型能够精准复刻原文字面信息，在践行再现伦理层面具备突出优势，可在适配读者需求、打通跨文化隔阂、贴合本土文化规范这三项伦理维度上，尚且存在较为明显的短板。

Oittinen (2000) [3]强调儿童文学翻译是依托读者本位开展的创造性翻译活动。译者开展翻译工作时，必须充分考量低龄读者的语言储备、认知层次与情绪感知能力，主动切换视角，站在儿童读者的立场审视文本内容。Jauss (1982) [4]提出的接受美学理论进一步阐释，读者自带的期待视野，会直接决定文学作品最终的传播效果与接纳程度。同时，现有的学术研究也表明大语言模型在再现原文风格与创造性方面仍然弱于人类译者(Kong & Macken, 2025) [5]。

依托上述理论可以得出，开展儿童文学翻译不能机械直译原文，译者需要主动对译文内容、语言形式进行适度本土化改造，使之适配孩童的说话习惯、生活阅历与情感诉求，让译文内容同儿童固有的期待视野形成适配交融。这套理论体系，也为本研究剖析马爱农译本当中蕴含的译者价值介入行为，提供了扎实可靠的理论支撑。

本文将价值介入、价值中立确立为全文的一对核心分析范畴，并作出清晰学术界定。所谓价值介入，指代译者在翻译全过程当中主动发挥主观能动性，自主开展本土文化调适、规避负面内容以完成情感呵护、打磨文字实现文学诗意升华，主动承担起译者独有的人文翻译责任。该概念依托人文主义思想建立，倡导翻译活动应当饱含共情理解、人文关怀与独立的文本价值判断，本研究选取马爱农的儿童文学译本作为价值介入模式的典型研究样本。

价值中立则是以原文语义精准度作为第一准则，译者尽量摒弃个人主观情绪与价值取向，最大限度减少人为文本改动。其底层逻辑是技术理性，看重翻译结果的准确度、作业效率以及文本内容的可复刻性，DeepSeek 生成的机器译文将作为价值中立翻译模式的代表案例展开分析。

在真实的翻译实践里，价值介入和价值中立并非非此即彼的二元对立关系，二者更像是一条跨度完

整的连续光谱，不同译本会落在光谱的不同位置。为方便开展系统性对比探究，本文将二者提炼为两种差异化的理想类型展开后续分析。

2.3. 儿童文学翻译伦理的三维框架

本文立足于前文理论基础，搭建起适配儿童文学文本特质的翻译伦理三维分析框架，各维度具体内涵划分如下：

A. 向善性维度：一是规避歧视性表述，剔除文本内部带有贬低、偏见色彩的词句；二是做好读者情感保护，采用委婉柔和的行文方式，弱化原作里暴力、惊悚等容易造成孩童心理不适的情节；三是完成正向价值观引导，着重凸显友爱、尊重、善良等积极内核，借助译文传递健康的思想理念。

B. 可理解性维度：一方面完成语言通俗化改造，把晦涩难懂的抽象概念转化为具象通俗表达，整体行文句式、用词贴合儿童话语体系；另一方面开展针对性文化调适，将目标读者陌生的异域文化意象进行本土化转化，降低儿童群体的文本理解门槛。

C. 诗性守护维度：第一层是构筑文本语言美感，把控语句韵律节奏，巧用拟人、描摹等文学手法塑造生动的文字画面；第二层是守护孩童想象力，妥善保留原作独有的奇幻设定与天马行空的叙事色彩，必要时加以强化，保全儿童文学独有的幻想特质。

3. 两种译文的价值观伦理对比分析

本章按三维框架归类分析，选取典型译例逐一剖析。

3.1. 向善性维度

案例一：非歧视性语言

原文(Farjeon, 1957: p. 4) [6]	DeepSeek	马爱农(法吉恩, 2023: p. 1) [7]
“a simpleton who was not the ordinary type of village idiot”	“一个傻子，绝不是普通意义上的村白痴”	“有个傻瓜，不是一般的傻瓜”

分析：切斯特曼(Chesterman, 1997) [2]提出的规范伦理，要求译文适配目标语社群的文化价值观念；服务伦理则主张译文契合儿童读者的阅读特点。DeepSeek 将“village idiot”直译为“村白痴”，译文保留了该词汇附带的贬损标签。这一现象体现了 DeepSeek “价值中立” 运行模式在处理伦理敏感词汇时缺少主动干预的体现，未能满足向善性维度下“规避歧视性表述”的相关要求。儿童处于价值观发展的关键阶段，若译本中多次出现“白痴”这类标签化表述，容易加深儿童对智力障碍群体的固有印象。机器生成该译文，可能与训练语料中长期积累的历史话语有关，原有文本里针对弱势群体的表述被模型继承复现。Kong & Macken (2025) [5]提出，机器翻译儿童文学文本容易出现情感层次单薄、选词欠妥的情况，本案例可为此提供佐证。

而马爱农选用“傻瓜”替代“白痴”，借助价值介入的方式缓和词语色彩。该译法既保留“simpleton”的核心语义，也弱化了表述当中的人格贬低意味，践行向善性维度的基础要求，同时也更符合规范伦理中适配目标语文化价值观念的准则。本案例说明机器能够完成基础语义转换，但需要在机器初译之后、人工定稿之前增设“向善性核查”环节。译者可建立歧视、贬损类词汇筛查词表，由人工对敏感词汇开展核验、替换或删减，完善儿童文学翻译的译后校对流程。

案例二：情感保护

原文(Farjeon, 1957: p. 10) [6]	DeepSeek	马爱农(法吉恩, 2023: p. 17) [7]
“worked themselves into a state of fury”	“激起了愤怒”	“积攒起了愤怒”

分析：切斯特曼(Chesterman, 1997) [2]的服务伦理提出，译文应当贴合目标受众的阅读需求。Langer 等人(2025) [8]构建的 StoryGuard 伦理监测框架，将情感安全性列为译文质量的核心评估指标。儿童文学翻译除传递故事情节之外，还需要把控文本情绪冲击的程度，减少暴力、惊悚、愤怒等内容给儿童读者带来的心理不适感。

DeepSeek 译文选用“激起了愤怒”，带有较强的冲突色彩，情绪表达强度较高。对于儿童读者，这类表述容易放大紧张、恐惧或对立的阅读感受，在文本情感安全性方面考虑尚有不足。马爱农采用“积攒起了愤怒”替换“激起了愤怒”，表述节奏更为平缓，降低了冲突的突发感与激烈程度。该译法体现向善性维度下的情感保护原则，也是服务伦理在儿童文学翻译场景中的具体实践。

本案例启示我们在人机协同翻译流程中，可以增设情感强度分级审核环节机器，在机器完成初译后，人工译者可以针对包含愤怒、暴力、恐惧、死亡等情绪敏感语段开展强度评估，酌情对表述进行弱化、委婉改写或调整叙事节奏。

案例三：积极价值观引导

原文(Farjeon, 1957: p. 4) [6]	DeepSeek	马爱农(法吉恩, 2023: p. 2) [7]
“pointed out to visitors with pride”	“被骄傲地指给游客看”	“骄傲地把他指给来访的客人们看”

分析：Jauss (1982) [4]的接受美学理论指出，读者的期待视野会影响文学作品的传播效果。Oittinen (2000) [3]提出，儿童文学翻译需要立足于儿童视角审视文本。向善性维度要求译文实现正向价值引导，彰显尊重、友善、良善等积极内涵。

DeepSeek 译文使用被动句式“被骄傲地指给游客看”，使书中的角色置于被观看、被指认的客体地位，在一定程度上弱化了其主体尊严。马爱农将被动句式改写为主动语态“骄傲地把他指给来访的客人们看”，重构角色的主体地位，传递出即便个体被他人视作异类，依然应当获得尊重的正向内涵。该译法适配儿童的阅读心理，契合接受美学中译者贴合儿童期待视野的翻译思路。

本案例表明在人工审校环节人类译者需要关注语态、叙事视角与人称选择，把价值导向是否积极列为独立的审校要点。机器承担基础语义转换工作，译者则负责价值层面的判断以及句式重构。

3.2. 可理解性维度

案例四：抽象概念具象化

原文(Farjeon, 1957: p. 7) [6]	DeepSeek	马爱农(法吉恩, 2023: p. 9) [7]
“stretched out her hand to take it, but couldn’t reach it”	“伸出手去拿，但拿不到”	“伸手去够，够不着”

分析：Oittinen (2000) [3]提出，儿童文学翻译需要兼顾低龄读者的语言储备、认知水平与情绪感知能力，属于以读者为中心的创造性实践。可理解性维度要求译者将抽象晦涩的表达转化为具象通俗的表述，契合儿童的话语体系。人工智能不具备肉身认知，难以感知“够”这一动作对应的肢体体验，仅能依托语料词频生成语句。

DeepSeek 译文采用“拿不到”这一概括性表述，未能还原原文动作承载的身体体验。儿童读者较难区分“拿”与“够”之间的体感差别，相应内容存在一定理解门槛。马爱农选用“够”还原伸手尝试触及的动作，将概括性动词转化为儿童熟悉的生活体验。“够不着”既保留原文无法触及的核心语义，又能够唤起儿童的身体感知，践行了 Oittinen (2000) [3] 兼顾儿童认知特点的翻译理念。

因此，人机协同翻译流程中可增设体感与认知校验环节。机器首先产出直译备选译文，人工译者再结合儿童生活经验，甄别动词、形容词是否具备具象可感知的特点，必要时替换为贴近儿童日常的动作表达。

案例五：文化调适

原文(Farjeon, 1957: p. 5) [6]	DeepSeek	马爱农(法吉恩, 2023: p. 2) [7]
“sowed my father’s corn”	“播种了我父亲的玉米”	“在我爸爸的麦田里播种”

分析：Chesterman (1997) [2] 的交际伦理旨在搭建沟通纽带，推动良性跨文化理解；其规范伦理则要求译文适配目标语社群的文化审美与阅读习惯。从归化、异化翻译策略来看，归化侧重保障译文可读性与历史语境的连贯性，而异化倾向保留异域文化的独特属性。考虑到儿童读者的认知特征，儿童文学翻译一般以归化策略为主，但过度归化也可能消解原文食物意象与异域细节。

DeepSeek 将“corn”直译为“玉米”，与故事设定的古埃及农耕背景产生时代错位。玉米原产于美洲，古埃及的主要粮食作物为小麦。若儿童读者接受“古埃及种植玉米”这一表述，容易形成偏差的文化认知，未能满足可理解性维度下文化调适的相关要求。马爱农将“corn”译作“麦田”，采用归化策略维系历史语境的合理性，兼顾儿童理解，消除古埃及背景下出现玉米的时代矛盾。不过该处理方式替换了原文的食物意象，存在一定程度的文化信息取舍。简言之，文化调适并非以本土经验完全覆盖异域文化，而是在儿童可理解程度与文化真实性之间寻求适度平衡。

该案例表明机器能够输出直译备选译文，但文化意象需要人工完成归化与异化的权衡取舍。人机协同翻译流程中，应当增设文化意象核查环节，规避时代错位、文化误读以及过度归化等问题。

3.3. 诗性守护维度

案例六：韵律感与想象力

原文(Farjeon, 1957: p. 17) [6]	DeepSeek	马爱农(法吉恩, 2023: p. 37) [7]
“The moon rose inside out”	“月亮从里向外升起”	“月亮出来时里外翻转”

分析：Oittinen (2000) [3] 提出，儿童文学翻译应当兼顾文本的文学特质。诗性守护维度要求译文构建语言美感，保护儿童的想象能力，妥善留存原作独特的奇幻设定与充满想象力的叙事风格。

DeepSeek 译文“月亮从里向外升起”仅实现字面语义转写，未能保留原文荒诞奇幻的诗意氛围。儿童读者较难构建清晰的画面感，原作蕴含的想象空间有所弱化。马爱农选用“里外翻转”，将这种荒诞构想转化为儿童易于感知的画面。该译法既保留原文“inside out”的非常规逻辑，又塑造出奇幻的视觉效果，实现对文本想象力的守护。相较之下，机器译文局限于字面含义，丢失了原文特有的诗意氛围。

本案例表明在翻译时，人类译者使用机器初译完成后，可增设诗性重构审核环节：由人工译者针对文本韵律、叙事节奏、拟人、通感以及奇幻意象开展审美判断与再创作，不能单纯将语义准确作为译文定稿的评判依据。

案例七：拟人化情感传递

原文(Farjeon, 1957: p. 9) [6]	DeepSeek	马爱农(法吉恩, 2023: p. 14) [7]
“she hushed it till it was quiet”	“她让它安静下来直到平静”	“黑夜就轻轻哄他，让他安静下来”

分析：Jauss (1982) [4] 的接受美学理论关注读者的期待视野。哄睡场景、拟人化表达是儿童读者较为熟悉的内容，也是儿童文学重要的情感切入点。诗性守护维度要求译文塑造语言美感；Chesterman (1997) [2] 的服务伦理同样提出，译文应当契合儿童的情感需求。中国翻译协会(2024) [9] 发布的《机器翻译伦理要求》提及，机器翻译需要兼顾文本审美价值与文化适配性。

DeepSeek 译文“她让它安静下来直到平静”属于直译，未能挖掘原文蕴含的情感内涵，也没有补足文本中的文学留白。儿童读者较难体会语句传递的温情与安抚感。马爱农赋予黑夜带有温情的拟人化动作：“黑夜就轻轻哄他，让他安静下来。”该译法补足原文留白，贴合儿童熟悉的哄睡生活场景，契合儿童读者的期待视野，构建出文字的美感。

本案例表明人机协同翻译流程中可增设情感与审美审校环节。人工译者针对拟人修辞、文学留白、温情安抚类情感语段开展文学再加工，推动译文从单纯满足语义准确，转向情感可感知、具备可读性与审美性。

4. AI 时代儿童文学翻译伦理准则的构建

依托前文搭建的三维伦理框架，本文认为人工智能环境下儿童文学翻译应当遵循三条核心伦理准则。一是向善性原则。人工智能模型应当增设内容筛选机制，杜绝歧视用语，舒缓惊悚暴力情节，植入正向人文观念。二是可理解性原则。人工智能模型的适配能力可以通过人类译者的反馈不断优化，做到语句通俗化，并且能够对陌生异域文化意象进行本土化转化。三是诗性守护原则。训练内容中可以加入一些审美素材，锻炼模型塑造文字美感、保留原作幻想色彩的能力。

前文案例表明，三维伦理框架不应停留在抽象分类，而应转化为可操作的译后审校节点。一是向善性核查节点，对应案例一至三，检查歧视性词句、情感强度、价值观引导，建立敏感词表与情感分级标准；二是可理解性调适节点，对应案例四至五，检查抽象概念是否具象化、文化意象是否归化适当，并进行归化或异化权衡；三是诗性守护节点，对应案例六至七，检查韵律、节奏、想象力、拟人化情感是否得到保留与强化。据此，三段式人机协同流程可细化为：机器初译→向善性核查→可理解性调适→诗性守护→人工定稿→反馈训练。机器解决文本如何翻译的技术性问题，译者把控面向谁翻译、秉持何种理念翻译的人文内核。

此外，结合前文译例不难看出，DeepSeek 秉持的价值中立翻译模式，存在两处根本性短板。一是训练语料的历史沉积偏差。AI 的训练数据集收录诸多二十世纪早期文献，这类文本针对弱势群体的表述往往暗含歧视意味，前文“白痴”一词便是典型案例。人工译者能够体察现代社会用语规范与人文观念的演变，这是大模型所不具备的对语言价值观念演变进行研判的能力。另外是人工智能自身认知缺位，不存在实体感官，无法切身感知“够”这类动作对应的肢体体验，仅依托语料词频组合语句。人类译者可以调动亲身生活经验，挑选契合儿童感知习惯的用词。以上两点共同说明，机器足以完成基础的语义转译工作，但价值判断、文化适配、情绪疏导这类偏向人文伦理层面的翻译工作，依旧离不开译者的人工把控。

最后，本文认为透明性与问责性不属于本文的讨论范畴，即翻译伦理本身的分析维度，而是落实上述准则的行业配套保障。具体举措应当包括完整归档模型版本、实验时间、指令词等译文溯源信息；参照中国翻译协会(2024) [9] 规范搭建专业伦理审核体系；划分机器、译者各自对应的事故追责边界等。

5. 结语

本研究通过对比《小书房》马爱农译本与 DeepSeek 译文，揭示了两种翻译主体的伦理差异：马爱农体现“价值介入”，DeepSeek 体现“价值中立”。研究构建了向善性、可理解性、诗性守护三维框架，揭示了 AI 受训练预料历史沉积影响与自身认知缺失的深层机理，归纳了马爱农的词汇柔化、情感保护、文化调适、诗性重构等策略，并提出了“语义转换 + 伦理润色”的人机协同工作流。

本案例对比研究的价值，并非简单论证人工翻译优于机器翻译，而是将人机译文之间的各项差异提炼为可落地的审校节点，包括向善性核查、情感安全分级、语态视角调整、体感知校验、文化意象归化或异化权衡、诗性重构以及拟人化情感补偿等。整个过程由机器承担基础语义转换任务，人工译者负责完成上述伦理层面的审校工作，由此构建一套具备可复制性的人机协同翻译流程。

需要说明的是，本研究仅选取《小书房》一部作品与 DeepSeek 单一模型作为分析样本，所得结论属于探索性的案例研究成果，结论的普遍适用性仍有待进一步检验。本研究提出的三维伦理框架与人机协同工作流具有一定启发意义，但该框架能否适配不同语种、不同年龄段读者、多元儿童文学题材、各类大语言模型以及不同翻译方向，还需要依托更广范围的语料与多样化翻译场景持续验证。后续研究可以扩大语料库规模，纳入更多类型的儿童文学文本，引入 ChatGPT、Claude 等多种大模型开展横向对比实验；依托 Langer 等人(2025)[8]提出的 StoryGuard 评估框架，面向儿童读者开展阅读接受度实证调查；进一步探索人工智能伦理对齐的技术实现路径。

人工智能翻译时代已然到来，可儿童文学翻译承载的价值导向与伦理底线，依旧需要译者以人为主体的进行守护。当算法可以高效完成机械化的语义转译工作，人类译者不可替代的核心价值便体现在算法难以复刻的人文素养之中，那就是体察孩童的内心世界，坚守文学独有的诗性美感，扛起翻译工作背后的人文价值使命。

参考文献

- [1] 保罗·阿扎尔. 书, 儿童与成人[M]. 梅思繁, 译. 长沙: 湖南少年儿童出版社, 2014.
- [2] Chesterman, A. (1997). *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory*. John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/btl.22>
- [3] Oittinen, R. (2000) *Translating for Children*. Garland Publishing.
- [4] Jauss, H.R. (1982) *Toward an Aesthetic of Reception*. University of Minnesota Press.
- [5] Kong, D. and Macken, L. (2025) Can Peter Pan Survive MT? A Stylometric Study of LLMs, NMTs, and HTs in Children's Literature Translation. *Proceedings of the Second Workshop on Creative-Text Translation and Technology (CTT)*, Geneva, 24 June 2025, 52-70.
- [6] Farjeon, E. (1957) *The Little Bookroom*. Oxford University Press.
- [7] 依列娜·法吉恩. 小书房[M]. 马爱农, 译. 长沙: 湖南文艺出版社, 2023.
- [8] Langer, P., Kalnoor, G., Yarlagadda, V.S.M., Akkur, S.A., R R, R. and Motghare, M. (2025) StoryGuard: Ethical Monitoring of AI-Generated Narratives for Children. *2025 11th International Conference on Education and Technology (ICET)*, Malang, 9 September 2025, 315-319. <https://doi.org/10.1109/icet67257.2025.11290752>
- [9] 中国翻译协会. T/TAC 10-2024 机器翻译伦理要求[S]. 北京: 中国翻译协会, 2024.